

公安部科研项目

JIANGSU FANGYAN ZONGHUI

江蘇方言總匯

下 卷

江苏省公安厅《江苏方言总汇》编写委员会编

中國文联出版社

1998年8月·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

江苏方言总汇/季华权主编. —北京: 中国文联出版公司, 1998.8

ISBN 7—5059—3115—6

I. 江… II. 季… III. 汉语方言—江苏 IV. H172

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第22584号

书 名	江苏方言总汇(上、下卷)
主 编	季华权
出 版 行 址	中国文联出版公司
发 行 部	中国文联出版公司 发行部
地 址	农展馆南里10号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	张雅南
校 对	余晓明 冯建明 周旭华
责任印制	胡元义
排 版	汤晓峰 顾文英 焦文涵
印 刷	常熟市人民印刷厂
开 本	787×1092 1/16
字 数	6100千字
印 张	244
插 页	50页
版 次	1998年9月第1版第1次印刷
印 数	1-2000套
书 号	ISBN 7-5059-3115-6/I·2356
定 价	500.00元

本书如有印装质量问题, 请直接与出版社联系

《江苏方言总汇》编写委员会

总顾问

李明朝

顾 问

裴锡章

高向耘

王荣生

主 任

孙元盛

副主任

陆云飞

张 科

邱晓煌

孙晓东

张锦毅

周旭如

主 编

季华权

委 员

(以姓氏笔画为序)

卜玉平

王建民

叶忠群

余晓明

汤晓峰

周洪军

施 辉

黄步根

薛 遴

第八编

语 汇 表

说 明

一、本编收入 68 个方言点的语汇材料。方言点是：

南京、江宁、江浦、六合、溧水、高淳、徐州（铜山）、丰县、沛县、睢宁、邳州、新沂、连云港、灌云、赣榆、东海、淮阴、灌南、涟水、洪泽、盱眙、沐阳、泗阳、泗洪、宿迁、淮安、金湖、盐城、阜宁、滨海、响水、射阳、建湖、东台、大丰、扬州（邗江）、仪征、江都、泰州、姜堰、泰兴、兴化、高邮、宝应、靖江、南通、通州、如皋、海安、如东、海门（启东）、吕四、苏州（吴县）、吴江、常熟、太仓、昆山、张家港、无锡（锡山）、江阴、宜兴、常州（武进）、金坛、溧阳、镇江（丹徒）、句容、扬中、丹阳。

二、本编收入语目 3340 条。

所收语目以公安业务需要为依据。收集的方言语词常见于中、青年群体，也有一些出自老年人，以口语中常用语词为主体，还收入一部分较常用的书面语词和新词术语。

三、所收语目都有明确意义，对某些多义语目采用注释、举例加以限定。注释和举例置于语目后面，用圆括号表示。例如：“吃醋（喻）”，“哥俩好（酒令）”，“怪（-不好意思）”。

四、本编以表格形式收录方言语词。表中用四种方式表现方言语词与语目的对应关系：

1、方言点的语词形式与语目相同，并且没有别的形式，表中略去方言点名。

2、方言点有与语目相同的对应形式，还有不同的对应形式，在方言点后只出现与语目形式不同的语词。

3、方言中有与语目不同的对应形式，而没有相同的形式的，在方言语词前面标注 * 符号。

4、方言中没有任何形式与语目对应的，或者没有收入相应语词的，在语目最下一栏中的 * 符号后面列出方言点名。

五、各方言点的方言语词与所列语目相对应。绝大部分方言语词的意义和用法与语目重合，有的不完全对应。

六、方言语词跟语目有一对一和多对一的现象，同义方言语词按使用频率排列，常用语词排在前面。为了节省空间，一部分语素相同的同义方言语词有的采用合写形式，其中不相同的部分加圆括号表示。例如“八嘴（字）胡儿”，“摆（放、搁、撂）这来”。方言语词可带可不带缀词的，缀词加尖括号表示。例如：“胖实实〈的〉”，“大杠〈子〉”。

七、方言语词一般用通用汉字书写，少数用方言字，本字不明的，用方言中习用的同音字代替，不另加说明。

八、方言语词不标音，了解字音可参见本书方音字汇表。

九、语目次序是根据它的普通话读音，按拼音字母顺序排列，每页上方标注首条语目首字拼音字母，以便查阅。书后附笔画索引，首先以语目首字笔画多少为序，然后根据字数多少为序，字数少的排在前面，字数多的排在后面，字数相同的按其首字的普通话拼音字母顺序排列。

总 目

下 卷

第八编

语汇表..... 1919 — 3820

附录

语汇索引..... 3821 — 3850

后记..... 3851 — 3852

上 卷

第一编

江苏方言概述 1 — 6

方言音系简介 7 — 82

第二编

俗 语 83 — 256

第三编

歇后语 257 — 370

第四编

特殊语 371 — 776

第五编

语法表 777 — 934

第六编

方音字汇表..... 935 — 1858

第七编

习俗字..... 1859 — 1870

附录

分类索引..... 1871 — 1918

阿拉伯数			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
高 淳	洋码子	徐 州	阿拉伯数字
灌 云	洋字码	淮 阴	洋字码
灌 南	*阿拉伯字码	沐 阳	*洋字码
建 湖	阿拉伯字、洋字	东 台	洋字码
大 丰	*阿拉伯数字	扬 州	洋字码子
仪 征	*洋字码子	泰 兴	阿拉伯数字
兴 化	阿拉伯数字、洋码儿字	靖 江	阿拉伯数子
通 州	阿拉伯数字	如 皋	洋码、数字
如 东	洋码儿数字		
挨打			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
溧 水	挨揍	徐 州	挨揍
丰 县	挪打	邳 州	挨揍
东 海	挨揍	淮 阴	挨克
涟 水	挨揍	盐 城	挨鞭
建 湖	要人家一打	泰 兴	挨揍
高 邮	挨揍	靖 江	被打
如 东	挨搯（音靴）	吕 四	吃生活
苏 州	吃着家生	吴 江	*吃生活
昆 山	*吃生活	张家港	*吃生活
无 锡	*吃生活	宜 兴	吃生活
常 州	*吃生活	丹 阳	把人打了

癌			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
溧 水	*癌症	高 淳	*癌病
徐 州	癌病、癌症	东 海	癌症
涟 水	老病	沐 阳	绝症
泗 阳	癌症	建 湖	老病（指食道癌、胃癌）
扬 州	坏病	仪 征	*癌症
泰 兴	癌症	如 东	癌症
常 熟	癌症	张家港	癌病
无 锡	癌症	金 坛	癌症
矮个儿			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	矮个子	江 宁	*矮个子
江 浦	*矮子	六 合	*矮个子
溧 水	*矮个子	高 淳	*矮子、矮冬瓜
徐 州	小个子	连云港	*矮个子
灌 云	矮个子、小矮子	灌 南	*矮个子
洪 泽	矮子	盱 眈	*矮个子
沐 阳	*矮个子	泗 阳	*矮个子
泗 洪	*矮个子	淮 安	矮个子
金 湖	*矮个子	盐 城	*矮个子
阜 宁	矮个子、矮汉子	滨 海	矮个子
响 水	矮个子	射 阳	*矮个子
建 湖	*矮个子	大 丰	*矮个子

扬州	矮个子、矮子	仪征	矮个子
江都	*矮个子	泰州	*矮个在
泰兴	矮个子	兴化	矮个子
高邮	*矮个子	宝应	*矮个子
靖江	*矮个子	南通	矮子
通州	矮个子	如皋	矮子
如东	*矮个子、矮子	海门	矮子
吕四	*矮个子	苏州	*矮子、矮个子
吴江	*矮子	常熟	*矮子、矮团柱
太仓	矮子	昆山	*矮个子、矮子
张家港	*矮子	无锡	*矮
江阴	*矮子	宜兴	矮个头、矮只
常州	*矮个子	金坛	矮个子
溧阳	*矮个子	镇江	矮个子
扬中	矮个子	丹阳	矮个子
矮一截			
地点	方言词	地点	方言词
高淳	矮些	徐州	矮一截儿(子)
丰县	矮一截子	邳州	矮半截
淮阴	矮半截	洪泽	矮一刮子
沐阳	矮一截子	金湖	矮一截子
盐城	矮一截子	泰兴	矮一段
靖江	*矮一段	南通	矮一段
海门	*矮一段	吕四	矮一段

苏 州	矮一段	常 熟	矮一段
太 仓	矮一段	昆 山	*矮一段
张家港	*矮一段	无 锡	*矮落一段
丹 阳	矮一出		
爱理不理			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
徐 州	带理不理	沛 县	爱理爱不理
睢 宁	带理不理	灌 云	爱睬不睬
东 海	爱睬不睬	淮 阴	*不睬不答、阴死阳活儿
沐 阳	*推故没听见	淮 安	带睬不睬
滨 海	带理不理	射 阳	带理不理
建 湖	*带理不理	仪 征	*带理不理
高 邮	爱睬不睬	宝 应	带睬不睬
南 通	爱睬不睬	通 州	爱睬不睬
如 皋	欲睬不欲睬	如 东	愿搭不搭
吕 四	不大理睬	宜 兴	勿理勿睬
爱面子			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
高 淳	好面子	徐 州	要面子
丰 县	要面子	灌 云	爱脸皮
东 海	脸枵（音消）	涟 水	要脸面
盐 城	要面子	滨 海	怕丑
扬 州	要面子	仪 征	好面子
姜 堰	要面子	南 通	要面子

如 皋	要面子	海 门	要面子
吕 四	怕丑	苏 州	要面子、要面孔
昆 山	*要面子	无 锡	要面子
宜 兴	要场面	丹 阳	怕丑
碍手碍脚			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	挡三绊四	江 浦	*挡事
高 淳	挡脚挡手	徐 州	碍事绊脚
灌 云	碍事绊绊	淮 阴	碍事绊脚
沐 阳	碍事绊脚	淮 安	*碍手绊脚
建 湖	*碍事绊脚	兴 化	碍手绊脚
吕 四	碰手碰脚		
安葬			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	埋、入土	江 宁	下土
江 浦	*下土	高 淳	葬、下葬
徐 州	埋、下葬	丰 县	埋
灌 云	下葬	淮 阴	下葬
泗 阳	下葬	淮 安	下葬
盐 城	下葬	建 湖	下葬
仪 征	下葬、入土、下土	如 皋	落葬、出殡
如 东	下葬	苏 州	落葬
太 仓	落葬	昆 山	落葬
张家港	埋葬	镇 江	窖得咧、下葬

鞍座			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	车座、座垫	江 宁	*座垫
江 浦	*车座	六 合	*车座
溧 水	*座垫	高 淳	*座垫
徐 州	*车座子	丰 县	车座子
睢 宁	*座垫子	新 沂	*座垫
连云港	*鞍子	灌 云	车鞍子
东 海	*车座	淮 阴	*座垫子
盱 眈	*车座	沐 阳	车鞍子、车座子
泗 阳	*车座子	泗 洪	*车鞍
宿 迁	*车座	淮 安	*座凳
盐 城	座凳	阜 宁	座凳
滨 海	*座凳	射 阳	*座垫
建 湖	*车座凳	东 台	*座垫
扬 州	*座垫、车垫、座垫	仪 征	*座垫
江 都	*座垫	姜 堰	座凳儿
泰 兴	车座子	兴 化	座子
宝 应	*座垫	通 州	*座垫儿
如 皋	*车座儿	如 东	*座垫、座墩
海 门	*座墩	吕 四	座墩
苏 州	*座垫	吴 江	座垫
常 熟	*车座、座子	太 仓	*坐凳
昆 山	座垫	张家港	*座垫、座凳

无 锡	*座垫	常 州	*座垫
金 坛	座垫	溧 阳	*座凳
镇 江	座垫	句 容	*座垫
丹 阳	座垫		
按摩			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
高 淳	*捏捏	连云港	*揉揉
东 海	揉揉	灌 南	揉揉
吕 四	揉	张家港	委委
按住			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	捺住、按到	溧 水	捺住
高 淳	捺住	徐 州	摠住、捎住
灌 云	捺住	赣 榆	*摠住
淮 阴	*捺住	泗 阳	按着
淮 安	*捺住	金 湖	摠住
盐 城	捎住	射 阳	捎住
建 湖	捎住	大 丰	*捎住
扬 州	揞住、捺住	仪 征	捺住
江 都	*揞住	姜 堰	捎住
泰 兴	堵住	兴 化	捎住
宝 应	捎住、捺住	靖 江	*捎住
南 通	揞闹好	通 州	揞住
如 皋	捎住嘎	如 东	揞住

海 门	*揞结了	吕 四	*揞住了
苏 州	揞牢	常 熟	揞住
太 仓	揞住	昆 山	*揞牢
张家港	*揞住	无 锡	*揞牢
江 阴	*揞住	宜 兴	揞住只、揞住
常 州	揞好只	镇 江	揞住、捺住
扬 中	捺住	丹 阳	捺住
暗疾			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	*暗病	江 宁	暗病
江 浦	*暗病	高 淳	*暗毛病
丰 县	*暗病	睢 宁	*暗病
邳 州	*暗病	连云港	*暗病
淮 阴	*暗病	灌 南	*暗病
洪 泽	*暗病	盱 眈	*暗病
沐 阳	*那病	泗 阳	*暗病
泗 洪	*暗病	宿 迁	*暗病
滨 海	暗疮	响 水	*暗病
建 湖	*暗病	扬 州	暗病
仪 征	*暗病	江 都	*暗病
泰 州	*暗病	兴 化	暗病、患
宝 应	*暗病	靖 江	*暗疾毛病
南 通	*暗病	通 州	*暗病
如 皋	*暗气、讲叫	海 安	*暗病

如 东	*暗病	海 门	*暗毛病
吕 四	*暗毛病	苏 州	暗毛病
常 熟	*暗毛病	太 仓	暗毛病
昆 山	*暗毛病	张家港	*暗毛病
无 锡	暗毛病	江 阴	*暗毛病
宜 兴	*暗毛病	常 州	*暗毛病
金 坛	*暗毛病	溧 阳	*暗毛病
镇 江	暗病	句 容	暗病
丹 阳	*暗毛病		
熬日子			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
江 浦	*糊口子	六 合	糊一天是一天
溧 水	*日子难过	高 淳	*熬日脚
徐 州	混日子	淮 阴	*苦熬
洪 泽	拖时间	沐 阳	*熬、朝前熬
盐 城	捱日子	建 湖	缠时间
仪 征	捱日子	姜 堰	熬阿过
兴 化	挨时光	如 皋	捱、苦捱
海 安	过日子	苏 州	熬日脚
常 熟	*熬日脚	太 仓	熬日脚、屏日脚、图日脚
昆 山	*熬日脚	张家港	*熬日脚
无 锡	熬日脚	宜 兴	熬日脚
常 州	*熬日脚	镇 江	混日子、熬日脚
丹 阳	熬日脚		

熬糖			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
溧 水	熬糖稀	淮 安	做糖
盐 城	做糖	泰 兴	煮糖
吕 四	煎糖	张家港	*煎糖
熬粥			
地 点	方 言 词	地 点	方 言 词
南 京	*煮粥、煮稀饭	江 宁	煮粥
六 合	煮粥	溧 水	*烧稀饭
徐 州	*熬稀饭	睢 宁	*熬稀饭
灌 云	煮粥	赣 榆	*做粥饭
东 海	煮粥、熬米汤	淮 阴	煮粥
灌 南	煮粥	沐 阳	*烧稀饭
泗 洪	煮稀饭	宿 迁	煮稀饭
淮 安	*煮粥	金 湖	煮粥
盐 城	煮粥、烧粥	阜 宁	*煮粥
滨 海	煮粥	射 阳	*煮粥
建 湖	*煮粥	东 台	煮粥
扬 州	煮粥	仪 征	*煮粥
江 都	*笃粥	泰 州	*煮粥、烧粥
泰 兴	煮粥、烧粥	兴 化	煮粥
高 邮	*煮粥	宝 应	煮粥
靖 江	*烧粥	南 通	煮粥、烧粥
通 州	煎粥、煮粥	如 皋	*煮粥